



## КОНЦЕПТ САД В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ.

Латипова Нозима

*Магистрант 2- курса ( 70230101 Lingvistika - Rus)*

Целью настоящей работы является исследование одного из ключевых концептов английской национальной концептосферы «сад» в русском и английском фольклоре, анализ функционирования данного концепта в авторской англо-шотландской картине мира и его трансформации в христианском контексте. Материалом исследования стали национальные песни, загадки, пословицы. В работе использован метод компонентного семантического анализа и сравнительно-типологический метод исследования. В статье рассмотрены особенности употребления лексем «сад» репрезентация микрополей концепта «дом». Исследовано место концепта «дом» в авторской философско-религиозной картине мира. Сделан вывод о том, что концепт «дом» в русском и английском фольклоре обусловленные индивидуально-авторской картиной мира писателя. Репрезентация концепта «дом» также обусловлена оппозицией «английскости» двум национальным культурам.

**Ключевые слова:** *концепт, концептосфера, национальная идентичность, английскость.*

В последние десятилетия особое место в филологии занимают исследования концептов. Проблемам когнитивистики и концептологии посвящены работы С.А. Аскольдова, А.П. Бабушкина, А. Вежбицкой, В.И. Карасика, Е.С. Кубряковой и других учёных. В широком смысле концепт понимается как ментальная единица, отмеченная лингвокультурной спецификой и имеющая языковое выражение [1]. Также выделяют художественный концепт как вербализованную в художественном произведении ценностно значимую ментальную единицу индивидуально-авторской картины мира. Художественный концепт, с одной стороны, отражает субъективный авторский опыт переживания действительности, а с другой стороны, неразрывно связан с национальной языковой картиной мира. Соответственно, исследование художественных концептов является неисчерпаемым средством познания и осмысления картины мира как автора, так и целого народа. С позиции исследования художественных концептов и проблемы национальной идентичности интересно рассмотреть народную творчеству. В индивидуально-авторской концептосфере теснейшим образом переплетаются элементы «английскости» («Englishness») и «шотландскости» («Scottishness»). Лексема «сад»



отличается от лексемы «сад» наличием эмоциональной окраски, связывающей её с такими концептами, как «любовь», «забота», «уют комфорт». Однако концепт «сад» (Garden) оказывается эмоционально маркированным, поскольку непосредственно связан с важнейшим ценностным концептом авторской картины мира – с человеком.

Сады казались ему гнёздами, полными птенцов людей, над которыми раскинулись вечные крылья любви [4, с. 31]. Сады были шкатулками с драгоценностями, пещерами с россыпями кладов. Из них били родники жизни, а каждая улица походила на ручей, куда эти родники изливали свои потоки [4, с. 12]. Концепт «сад» включает в себя значение вместилища жизни как высшей ценности. Более того, для писателя вся вселенная – the living house wherein he abides (живой сад, где он [человек] обитает) [5, с. 79]. Образ «сад» также выступает средством характеристики персонажей. пишет: Глядя на Например, сад-библиотека Вейна (роман «Лилит») характеризует хозяина как начитанного юношу, который, однако, настолько погружён в чтение, что книги являются для него главным источником познания мира. В величавом особняке живёт уважаемое семейство Склейтееров (роман «Сэр Гибби»), которое заботится о респектабельности своего дома. Сад-замок Анодоса (роман «Фантастес») указывает на сказочное, волшебное происхождение героя. Разрушенная крепость Лилит (роман «Лилит») подчеркивает внутренний разлад в душе хозяйки, её боль и одиночество. В доме-тюрьме Гэлбрайтс (роман «Сэр Гибби») юную хозяйку Джиневру держат, словно пленницу. Для того, чтобы молодожёны могли жить счастливо, они вынуждены полностью перестроить дом. Дом миссис Кроул (роман «Сэр Гибби») – питейное заведение, но она стремится поддерживать в нём порядок. На протяжении всего романа героиня ведёт напряжённую борьбу с пристрастием к алкоголю и в итоге побеждает. Кроме того, она становится домоправительницей скромного приюта для людей, попавших в трудную жизненную ситуацию. Гибби организует этот приют в своём благородном особняке, реализуя благородное жизненное кредо – помогать людям. Концепт «дом-семейный очаг» («home») соотносится с представлениями о частной жизни человека, о семье. В романах Дж. Макдональда «Фантастес» и «Лилит» герои неожиданно для себя оказываются в потустороннем мире. Они совершают мистическое путешествие, движимые стремлением отыскать дорогу домой. Дом для них – символ спокойствия, надежности, уюта. Так, в романе «Фантастес» Анодос говорит: Я, пожалуй, был бы не прочь вернуться назад, домой, и жить себе спокойно [6, с. 62]. Но постепенно героев одолевает любопытство, и они перестают спешить домой. В романе «Лилит» Вейн говорит: Вернусь я когда-нибудь домой или нет — не знаю; но хотя бы посмотрю на совершенно иные



границ бытия, а это, что ни говори, редкое счастье [7, с. 30]. В финале герои возвращаются в родной дом, обогащённые новым духовным знанием и опытом. В романе Дж. Макдональда «Сэр Гибби» основу сюжетной линии составляет поиск мальчиком родного дома («home»). Главный герой поначалу считает своим домом город, который называет friendliness, comfort, home (дружелюбие, уют, дом) [8, с. 63]. Каждая улица была ещё одним залом в его обширном особняке, каждый переулок – проходом из одной комнаты в другую, каждый дворик – укромным уголком, а каждый дом – прочным сейфом, охраняющим единственное известное ему сокровище: милых его сердцу людей... [4, с. 71]. После того, как Гибби становится свидетелем убийства, он теряет ощущение дома и сбегает из города. The city, his, was frightful to him (Город, его дом, внушал ему страх) [8, с. 58], Gibbie was now without a Garden (Теперь у Гибби больше не было дома) [8, с. 61]. Вскоре Гибби примеряет на себя роль домового, тайком помогая жителям фермы. После изгнания из фермы герой поселяется на горе, где обретает новую семью и духовного наставника. Именно шотландскую гору, а не английский город Гибби называет своим родным домом: The mountain was Gibbie's very home (Гора была родным домом Гибби) [8, с. 170]. Оппозиция шотландского и английского присутствует практически в каждом произведении Дж. Макдональда. Писатель очень любил Шотландию, для него она была символом духовности, поэтичности, мужества, честности. Шотландский язык дышит стихами и музыкой [4, с. 416], хотя и не «благороден», как английский. Государственным языком был английский, хотя большинство населения Шотландии, особенно ее горных областей, говорило на шотландском (гэльском) языке или на его региональных диалектах. Писатель романтизирует даже шотландскую природу: Наполнена волшебством. Типичный шотландский дом, в представлении Дж. Макдональда, маленький, скромный, чистый и опрятный. Там обязательно есть книги, в особенности, Библия. Скромность и чистота дома – прямое отражение скромности и духовной чистоты его обитателей. Применительно к обстановке шотландского дома часто использует эпитет «garden», включающий значения «простой, обыденный, скромный» и «домашний, уютный». По мнению О.Б. Лукмановой, дом в произведении «неизменно выступает одновременно как квинтэссенция привычной повседневности, символически выражающая подлинную внутреннюю сущность его обитателей, и как основа и цель всего человеческого бытия» [9]. Шотландский дом стоит на открытом горном пространстве, лишённом растительности. Этим он отличается от типичного английского дома, представляющего собой двухэтажное кирпичное строение, рядом с которым обязательно разбит хотя бы небольшой сад.

Отгороженность участка окультуренной земли, обособленность уютного пространства позволяет исследователям интерпретировать английский дом как микромодель острова [3]. В романах Дж. Макдональда шотландские дома противопоставляются английским. Так, в романе «Лилит» маленький домик могильщика, стоящий на краю вересковой пустоши [7, с.265], контрастирует с роскошной английской усадьбой Вейна. Это ключевые топосы, между которыми буквально разрывается главный герой, отдавая в итоге предпочтение домику могильщика, то есть библейского Адама.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Подкопаева А.А. "Вербализация"( 2010 год, стр 234)
2. В.П. Шотландскова "Межкультурная коммуникация" ( учебное пособие 2001 год, стр 183-184)
3. М.В Светкова "Межкультурная коммуникация" ( учебное пособие 2001год, стр 158-182)
4. О.В. Лукманова ( гуманитарные аспекты повседневности, 2012 год)
5. The conceptual field "man" in the paremiological fund of the russian language
6. JZ Radjabovna
7. [www.pedagog.uz](http://www.pedagog.uz)
8. [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)
9. <http://Www.vspu.ac.ru>
10. [www.google.com](http://www.google.com)
11. [www.lex.uz](http://www.lex.uz)
12. RUS VA O 'ZBEK POLISEMANTIK FITONIMLARINI LINGVOKULTUROLOGIK YO 'NALISHDA O 'RGANISH. SU qizi Barnoyeva
13. "TRENDS OF MODERN SCIENCE AND PRACTICE" 1 (3), 74-78